



**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Hugh B. Holub	...	Scientist
Cade Jones	...	James
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Miles Mussenden	...	M.P. Officer Patrick
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Chester Rushing	...	Tommy H.
Chelsea Talmadge	...	Carol
Sierra Rae	...	Ally
Christi Waldon	...	Marissa
Peyton Wich	...	Troy



















103  
00:08:52,782 --> 00:08:56,452  
Je parie...  
qu'elle pourrait faire voler ça !

104  
00:09:00,248 --> 00:09:01,832  
Concentre-toi. D'accord ?

105  
00:09:03,834 --> 00:09:05,211  
Bien, encore une fois.

106  
00:09:08,631 --> 00:09:10,424  
Utilise tes pouvoirs.

107  
00:09:12,009 --> 00:09:13,427  
Idiot.

108  
00:09:13,511 --> 00:09:15,179  
- C'est pas un chien !  
- Les garçons !

109  
00:09:15,263 --> 00:09:17,014  
C'est l'heure d'aller à l'école !

110  
00:09:19,183 --> 00:09:20,226  
Reste ici.

111  
00:09:20,309 --> 00:09:22,562  
Ne fais pas de bruit et ne pars pas.

112  
00:09:22,687 --> 00:09:25,106  
Si tu as faim, mange les snacks de Dustin.

113  
00:09:25,189 --> 00:09:27,066  
- Michael !  
- J'arrive !

114  
00:09:27,149 --> 00:09:28,526  
Tu vois les lignes électriques ?

115  
00:09:28,609 --> 00:09:30,403

Lignes électriques ?

116

00:09:30,486 --> 00:09:31,529  
Derrière chez moi ?

117

00:09:32,905 --> 00:09:34,448  
Rejoins-nous là après les cours.

118

00:09:34,532 --> 00:09:36,200  
Après les cours ?

119

00:09:36,284 --> 00:09:37,618  
Oui, à 15h15.

120

00:09:46,711 --> 00:09:49,505  
Quand les chiffres indiquent  
trois-un-cinq, va là-bas.

121

00:09:49,589 --> 00:09:51,799  
"Trois-un-cinq."

122

00:10:23,539 --> 00:10:25,166  
- Tout va bien ?  
- Oui.

123

00:10:25,249 --> 00:10:26,709  
Oui, absolument.

124

00:10:27,710 --> 00:10:28,544  
Mais...

125

00:10:30,421 --> 00:10:33,215  
j'ai l'impression  
que tout le monde me regarde.

126

00:10:33,299 --> 00:10:34,800  
Je n'ai rien dit à personne.

127

00:10:34,884 --> 00:10:36,135  
Je sais.

128

00:10:36,218 --> 00:10:38,054  
Je sais. Bien sûr que non.

129

00:10:38,763 --> 00:10:41,682  
Mais Tommy et Carol ?

130

00:10:41,766 --> 00:10:42,850  
Tu es parano.

131

00:10:43,851 --> 00:10:46,312  
- Désolée.  
- Non. C'est mignon.

132

00:10:49,607 --> 00:10:51,275  
J'ai passé un bon moment.

133

00:10:55,613 --> 00:10:57,114  
Oui, moi aussi.

134

00:11:27,687 --> 00:11:29,563  
Ally, où est Barbara ?

135

00:11:29,647 --> 00:11:31,482  
Tu devrais savoir, non ?

136

00:11:31,565 --> 00:11:33,734  
Tu ne l'as pas vue du tout ?

137

00:11:39,448 --> 00:11:41,992  
Nous y voilà. La Cité d'Émeraude.

138

00:11:42,076 --> 00:11:44,203  
On y construirait des armes spatiales.

139

00:11:44,286 --> 00:11:45,287  
Quoi ?

140

00:11:45,371 --> 00:11:47,498  
Genre, La Guerre des étoiles de Reagan.

141

00:11:47,581 --> 00:11:50,251

On va déchiqueter les Ruskovs.

142

00:11:51,585 --> 00:11:52,586  
Je peux vous aider ?

143

00:11:53,629 --> 00:11:55,631  
Oui. On veut visiter.

144

00:11:55,715 --> 00:11:57,508  
On n'organise pas de visites.

145

00:11:57,591 --> 00:11:59,635  
On veut jeter un coup d'œil.

146

00:11:59,719 --> 00:12:02,346  
Il faut une autorisation.  
Vous pouvez contacter...

147

00:12:02,430 --> 00:12:04,014  
Rick Schaeffer à l'Énergie.

148

00:12:04,098 --> 00:12:06,183  
Comme vous le savez, un gamin a disparu.

149

00:12:06,267 --> 00:12:08,102  
Il pourrait s'être glissé ici.

150

00:12:08,185 --> 00:12:10,646  
Je vous l'ai dit,  
parlez avec M. Schaeffer.

151

00:12:13,107 --> 00:12:14,942  
- Vous vous appelez ?  
- Patrick.

152

00:12:15,025 --> 00:12:18,612  
J'ai un maire paniqué,  
des journalistes qui ne me lâchent pas

153

00:12:18,696 --> 00:12:20,281  
et une mère bouleversée.

154

00:12:21,699 --> 00:12:25,870  
Je sais que le gosse n'est pas là,  
mais je dois éliminer cette possibilité.

155

00:12:27,788 --> 00:12:30,166  
Patrick, vous voulez bien  
me rendre service ?

156

00:12:30,249 --> 00:12:33,794  
Vous pouvez arranger ça  
avec votre patron ?

157

00:12:35,045 --> 00:12:36,547  
Je vous serais reconnaissant.

158

00:12:37,339 --> 00:12:39,341  
Dix minutes, tout au plus.

159

00:13:49,578 --> 00:13:52,498  
...occupait une grande partie du Liban.

160

00:13:52,581 --> 00:13:54,750  
La Syrie est devenue le foyer de...

161

00:13:57,294 --> 00:13:59,964  
J'ai le pouvoir !

162

00:14:00,047 --> 00:14:01,674  
...le cadeau éternel.

163

00:14:01,757 --> 00:14:04,009  
De la collection Trésors d'Harmonie...

164

00:14:10,391 --> 00:14:13,602  
Sur la plage et sous le soleil

165

00:14:13,686 --> 00:14:16,730  
Le vrai du vrai nous réveille

166

00:14:16,814 --> 00:14:20,484  
À chaque moment de votre vie

Pour toutes vos activités

167

00:14:20,568 --> 00:14:23,279  
Coca Cola est à vos côtés

168

00:15:14,622 --> 00:15:17,875  
Va pour Coca Cola !

169

00:16:36,620 --> 00:16:39,373  
Fais le compte, Donald.

170

00:16:39,456 --> 00:16:42,501  
Le gosse disparu  
se serait faufile là-dedans ?

171

00:16:42,584 --> 00:16:45,212  
C'était l'idée.

172

00:16:45,295 --> 00:16:47,715  
Je ne vois pas comment c'est possible.

173

00:16:47,798 --> 00:16:49,508  
On a une centaine de caméras.

174

00:16:49,591 --> 00:16:52,219  
Chaque recoin est filmé,  
et il y a tous mes hommes.

175

00:16:52,928 --> 00:16:54,555  
Personne ne peut pénétrer ici.

176

00:16:54,638 --> 00:16:56,098  
Encore moins un gosse.

177

00:16:56,181 --> 00:16:58,600  
Vous gardez les bandes de ces caméras ?

178

00:17:03,939 --> 00:17:06,567  
Si je peux me permettre,  
que faites-vous ici ?

179



00:17:06,650 --> 00:17:08,402  
Je ne peux pas vous répondre.

180  
00:17:08,485 --> 00:17:12,531  
- Vous voulez devancer les Russes ?  
- Un truc dans le genre.

181  
00:17:12,614 --> 00:17:15,034  
- Qui est aux commandes ?  
- Le Dr Brenner.

182  
00:17:15,117 --> 00:17:16,994  
Il construit des lasers spatiaux ?

183  
00:17:17,077 --> 00:17:18,996  
- Quoi ?  
- Ne faites pas attention.

184  
00:17:21,790 --> 00:17:24,001  
C'est bien la nuit du 6 au 7 ?

185  
00:17:24,084 --> 00:17:25,419  
Exact.

186  
00:17:37,347 --> 00:17:38,557  
C'est tout ?

187  
00:17:39,600 --> 00:17:41,560  
Je vous l'ai dit, on l'aurait vu.

188  
00:17:44,396 --> 00:17:47,024  
La nuit du 7,  
on a fait une battue pour Will.

189  
00:17:47,107 --> 00:17:48,817  
Vous vous rappelez ce soir-là ?

190  
00:17:48,901 --> 00:17:51,153  
Pas trop. On avait tout interrompu.

191  
00:17:51,236 --> 00:17:53,822  
- À cause de l'orage.

- Oui, il pleuvait des cordes.

192

00:17:53,906 --> 00:17:55,574  
Il pleuvait pas dans la vidéo.

193

00:17:56,742 --> 00:17:58,202  
Ça vous évoque quoi ?

194

00:17:59,536 --> 00:18:00,829  
Je sais pas.

195

00:18:02,790 --> 00:18:04,041  
Mais ils mentent.

196

00:20:44,117 --> 00:20:45,744  
Allez. Enfin...

197

00:20:45,827 --> 00:20:48,330  
Voilà pourquoi je pige que dalle  
en science.

198

00:20:48,413 --> 00:20:51,083  
Regardez. Ce sont des gelures.

199

00:20:51,166 --> 00:20:54,378  
Merci. C'est une piscine chauffée.

200

00:20:54,461 --> 00:20:56,296  
C'est quoi alors ?

201

00:20:56,380 --> 00:20:58,215  
Peu importe, c'est dégueu !

202

00:20:58,298 --> 00:21:00,092  
Vire ton pied. On mange.

203

00:21:04,179 --> 00:21:06,056  
Tu as vu Barbara en partant ?

204

00:21:07,057 --> 00:21:08,558  
Quoi ?

205

00:21:08,642 --> 00:21:10,102  
Elle est absente aujourd'hui.

206

00:21:10,185 --> 00:21:13,313  
Je ne vois pas du tout de qui tu parles.

207

00:21:13,397 --> 00:21:15,565  
Allez, sois pas une enflure, mec.

208

00:21:15,649 --> 00:21:17,484  
Tu l'as vue partir hier soir ou pas ?

209

00:21:18,360 --> 00:21:21,196  
Non, elle était plus là  
quand on est partis.

210

00:21:21,280 --> 00:21:23,740  
Elle devait pas supporter  
vos gémissements.

211

00:21:33,417 --> 00:21:35,002  
C'est bon.

212

00:21:35,085 --> 00:21:39,006  
Je suis sûr qu'elle va bien. Elle doit...

213

00:21:39,089 --> 00:21:41,591  
Elle doit sécher, un truc comme ça.

214

00:21:43,176 --> 00:21:44,761  
Oui, sans doute.

215

00:22:02,154 --> 00:22:05,073  
- Celui-ci ?  
- Trop gros pour la fronde.

216

00:22:06,366 --> 00:22:09,411  
Onze est née  
avec des pouvoirs comme les X-Men,

217

00:22:09,494 --> 00:22:12,789  
ou elle les a acquis  
comme Green Lantern ?

218

00:22:12,873 --> 00:22:16,001  
C'est pas une super-héroïne,  
mais une tordue.

219

00:22:16,084 --> 00:22:18,503  
Et alors ? Les X-Men sont tordus.

220

00:22:18,587 --> 00:22:21,048  
Si tu l'aimes autant, t'as qu'à l'épouser.

221

00:22:21,131 --> 00:22:22,466  
Qu'est-ce que tu racontes ?

222

00:22:22,549 --> 00:22:24,051  
- Mike, sérieux ?  
- Quoi ?

223

00:22:24,134 --> 00:22:26,178  
Tu la regardes genre...

224

00:22:26,261 --> 00:22:28,722  
"Salut, Elfe !

225

00:22:28,805 --> 00:22:30,182  
Je t'aime tellement !

226

00:22:30,265 --> 00:22:32,100  
- Tu veux bien m'épouser ?"  
- Boucle-la.

227

00:22:32,184 --> 00:22:33,685  
Oui, boucle-la.

228

00:22:34,436 --> 00:22:36,521  
Que faites-vous ici, les nazes ?

229

00:22:36,605 --> 00:22:38,148  
Ils cherchent leur ami disparu.

230

00:22:38,231 --> 00:22:41,151  
C'est pas drôle. C'est grave.  
Il est en danger.

231

00:22:41,234 --> 00:22:44,404  
Désolé, Sans-dents,  
mais il est pas en danger.

232

00:22:44,488 --> 00:22:46,865  
Il est mort. C'est ce qu'a dit mon père.

233

00:22:46,948 --> 00:22:49,242  
Qu'une autre tantouse a dû le tuer.

234

00:22:50,660 --> 00:22:52,412  
Viens. Ignore-les.

235

00:22:56,625 --> 00:22:59,294  
Regarde où tu vas, Face de crapaud.

236

00:23:00,837 --> 00:23:02,631  
Ça va ?

237

00:23:10,013 --> 00:23:11,515  
Et celui-ci ?

238

00:23:15,185 --> 00:23:16,603  
Oui, c'est bon.

239

00:23:18,688 --> 00:23:21,066  
Oui, on va tuer le monstre avec !

240

00:24:38,935 --> 00:24:39,978  
Je t'ai fait un ragoût.

241

00:24:44,232 --> 00:24:46,693  
Tu veux... entrer ?

242

00:25:03,043 --> 00:25:06,171  
Salut, Marissa. Comment ça va ?

243

00:25:07,631 --> 00:25:09,633  
T'es culotté de te pointer ici.

244

00:25:09,716 --> 00:25:11,051  
Quoi ?

245

00:25:11,134 --> 00:25:13,136  
Tu aurais au moins pu m'appeler :

246

00:25:13,220 --> 00:25:17,682  
"Marissa, ça ne marchera pas entre nous.  
Désolé. Je suis un con."

247

00:25:22,938 --> 00:25:25,315  
Je suis désolé.

248

00:25:25,398 --> 00:25:27,776  
On sort ensemble la semaine prochaine ?

249

00:25:32,906 --> 00:25:35,408  
Tu as des journaux par ici ?

250

00:25:36,076 --> 00:25:38,912  
On a le New York Times, le Post,  
tous les gros journaux.

251

00:25:38,995 --> 00:25:40,539  
Classés par année et thème.

252

00:25:40,622 --> 00:25:43,333  
Les microfiches sont  
dans la salle de lecture.

253

00:25:43,416 --> 00:25:46,211  
On enquête  
sur le Laboratoire National d'Hawkins.

254

00:25:46,294 --> 00:25:48,046  
Pas le gosse disparu ?

255

00:25:48,129 --> 00:25:50,298  
Si, on le cherche.

256  
00:25:51,466 --> 00:25:53,343  
Commence par le Times,

257  
00:25:53,426 --> 00:25:54,844  
et on prend le Post.

258  
00:26:03,812 --> 00:26:05,397  
La bibliothécaire ?

259  
00:26:17,993 --> 00:26:20,662  
LE LABORATOIRE D'HAWKINS BLOQUE L'ENQUÊTE

260  
00:26:24,541 --> 00:26:26,751  
EXPÉRIENCES DOUTEUSES, MAUVAIS TRAITEMENTS

261  
00:26:32,132 --> 00:26:33,592  
MKULTRA RÉVÉLÉ

262  
00:26:37,554 --> 00:26:39,889  
LE DR MARTIN BRENNER NOMMÉ DANS UN PROCÈS

263  
00:26:39,973 --> 00:26:43,518  
TERRY IVES PORTE PLAINTÉ  
'ILS ONT PRIS MA FILLE'

264  
00:26:50,275 --> 00:26:52,902  
Will a toujours adoré Noël.

265  
00:26:52,986 --> 00:26:55,280  
Alors, j'ai pensé  
qu'avec les guirlandes...

266  
00:26:56,281 --> 00:26:57,949  
Je ne sais pas, il...

267  
00:26:58,033 --> 00:26:59,701  
Ce serait comme s'il était là.

268

00:26:59,784 --> 00:27:01,286  
C'est idiot, je sais.

269  
00:27:01,369 --> 00:27:04,414  
Non, pas du tout.

270  
00:27:04,497 --> 00:27:06,499  
Jonathan tient le coup ?

271  
00:27:06,583 --> 00:27:09,544  
Il est doué pour prendre soin de lui.

272  
00:27:09,628 --> 00:27:11,588  
Il l'a toujours été.

273  
00:27:13,006 --> 00:27:16,176  
Il croit que je perds la tête, mais...

274  
00:27:18,470 --> 00:27:19,804  
Un problème ?

275  
00:27:21,514 --> 00:27:24,851  
On a des problèmes d'électricité,  
c'est tout.

276  
00:27:26,645 --> 00:27:28,563  
Je veux que tu saches une chose.

277  
00:27:28,647 --> 00:27:31,775  
Si tu as besoin  
de quoi que ce soit, vraiment...

278  
00:27:31,858 --> 00:27:33,401  
Tu peux compter sur Ted et moi.

279  
00:27:37,989 --> 00:27:39,741  
Mike tient le coup ?

280  
00:27:39,824 --> 00:27:41,618  
Il va bien ?

281



00:27:41,701 --> 00:27:44,663  
Mike ? Je ne sais pas.

282  
00:27:44,746 --> 00:27:46,289  
Il a séché les cours hier.

283  
00:27:47,332 --> 00:27:49,334  
Il n'avait encore jamais fait ça.

284  
00:28:29,290 --> 00:28:30,959  
Je vais réchauffer le ragoût.

285  
00:28:33,628 --> 00:28:35,130  
Où est Holly ?

286  
00:28:50,019 --> 00:28:51,187  
Elle a rien à faire ici.

287  
00:28:51,271 --> 00:28:54,816  
Je suis désolée. Ces temps-ci,  
c'est une vraie exploratrice.

288  
00:28:55,817 --> 00:28:58,111  
Attends, tu as vu quelque chose ?

289  
00:28:58,194 --> 00:28:59,863  
Qu'as-tu vu ? Dis-moi.

290  
00:28:59,946 --> 00:29:01,823  
- Qu'as-tu vu ?  
- Joyce !

291  
00:29:01,906 --> 00:29:05,785  
Écoute. Karen, merci pour le ragoût.

292  
00:29:05,869 --> 00:29:07,120  
Mais vous devez partir.

293  
00:29:10,165 --> 00:29:12,500  
Allez...

294

00:29:16,629 --> 00:29:18,506  
Bonjour, Mme Holland, c'est Nancy.

295  
00:29:18,590 --> 00:29:19,966  
Nancy, comment vas-tu ?

296  
00:29:20,049 --> 00:29:21,092  
Je vais bien.

297  
00:29:21,176 --> 00:29:24,387  
Est-ce que Barbara est à la maison ?

298  
00:29:24,471 --> 00:29:26,431  
Non, elle n'est pas encore rentrée.

299  
00:29:27,515 --> 00:29:29,893  
Mais elle est rentrée, après la veillée ?

300  
00:29:29,976 --> 00:29:33,229  
Non, elle a dit  
qu'elle dormait chez toi hier soir.

301  
00:29:33,313 --> 00:29:37,108  
Oui. C'est vrai, désolée.

302  
00:29:37,192 --> 00:29:40,361  
Elle est passée à la maison, ce matin ?

303  
00:29:40,445 --> 00:29:43,615  
Je crois qu'elle devait passer  
récupérer des manuels.

304  
00:29:43,698 --> 00:29:45,909  
Non, je ne l'ai pas vue.

305  
00:29:46,951 --> 00:29:50,914  
Je viens de me rappeler...  
Elle est à la bibliothèque.

306  
00:29:50,997 --> 00:29:54,626  
Tu pourras lui dire de m'appeler  
quand tu la verras ?

307  
00:29:54,709 --> 00:29:56,669  
Oui, d'accord.

308  
00:29:57,879 --> 00:29:59,088  
Pardon pour le dérangement.

309  
00:30:03,426 --> 00:30:05,762  
LYCÉE D'HAWKINS

310  
00:30:12,435 --> 00:30:14,145  
Salut, mec.

311  
00:30:14,229 --> 00:30:15,271  
Qu'y a-t-il ?

312  
00:30:15,355 --> 00:30:17,357  
Nicole nous parlait de ton travail.

313  
00:30:17,440 --> 00:30:19,734  
- Tu assures, il paraît.  
- Ça a l'air sympa.

314  
00:30:19,818 --> 00:30:23,530  
On aimerait jeter un œil.  
En tant qu'amateurs d'art.

315  
00:30:23,613 --> 00:30:25,573  
J'ignore de quoi vous parlez.

316  
00:30:26,950 --> 00:30:29,160  
Allez, rendez-moi mon sac. Non...

317  
00:30:29,244 --> 00:30:31,788  
Il tremble.  
Il doit avoir un truc à cacher.

318  
00:30:34,916 --> 00:30:35,917  
Et voilà.

319  
00:30:37,460 --> 00:30:38,711

- Mince.  
- Fais voir.

320  
00:30:40,547 --> 00:30:41,631  
Dis donc !

321  
00:30:43,299 --> 00:30:44,551  
C'est pas flippant du tout.

322  
00:30:44,634 --> 00:30:46,261  
Je cherchais mon frère.

323  
00:30:46,344 --> 00:30:48,137  
Ça, c'est du harcèlement.

324  
00:30:49,722 --> 00:30:52,433  
- Que se passe-t-il ?  
- Voici la vedette.

325  
00:30:52,517 --> 00:30:53,643  
Quoi ?

326  
00:30:53,726 --> 00:30:55,770  
Ce taré nous espionnait hier soir.

327  
00:30:57,063 --> 00:30:59,107  
Il gardait celle-ci pour plus tard.

328  
00:31:03,695 --> 00:31:07,657  
Ça se voit qu'il sait  
que c'était mal, mais...

329  
00:31:07,740 --> 00:31:09,784  
c'est le problème des pervers...

330  
00:31:10,660 --> 00:31:11,828  
C'est plus fort qu'eux.

331  
00:31:11,911 --> 00:31:14,789  
Ils ne peuvent pas s'en empêcher.

332

00:31:17,876 --> 00:31:18,710  
Donc...

333  
00:31:19,919 --> 00:31:21,546  
faut lui confisquer son joujou.

334  
00:31:22,088 --> 00:31:23,756  
Allez, pas mon appareil.

335  
00:31:23,840 --> 00:31:25,550  
Non, attends... Tommy.

336  
00:31:27,135 --> 00:31:28,553  
C'est bon.

337  
00:31:29,929 --> 00:31:31,639  
Tiens, mec.

338  
00:31:36,311 --> 00:31:38,521  
Allez, on y va. Le match va commencer.

339  
00:32:01,252 --> 00:32:02,503  
Viens.

340  
00:32:29,197 --> 00:32:30,365  
Trois-un-cinq.

341  
00:34:47,418 --> 00:34:48,503  
Incroyable.

342  
00:35:42,431 --> 00:35:43,724  
Elfe.

343  
00:35:46,394 --> 00:35:47,228  
Ça va ?

344  
00:35:49,647 --> 00:35:51,607  
Grimpe. On n'a que quelques heures.

345  
00:36:02,493 --> 00:36:05,079  
Alors, j'ai dit à M. Mundy :

346  
00:36:05,163 --> 00:36:08,249  
"La solution de dix plus Y égale..."

347  
00:36:08,332 --> 00:36:09,709  
je m'en tape."

348  
00:36:09,792 --> 00:36:12,128  
Si tu avais fait ça, tu serais en colle.

349  
00:36:12,211 --> 00:36:13,671  
Samedi.

350  
00:36:13,754 --> 00:36:15,548  
Je parie que M. Mundy est puceau.

351  
00:36:15,631 --> 00:36:16,757  
C'est clair !

352  
00:36:16,841 --> 00:36:19,844  
Tu devrais le sucer, Carol.  
Pour remonter ta moyenne.

353  
00:36:21,679 --> 00:36:22,889  
Nancy, où vas-tu ?

354  
00:36:24,390 --> 00:36:25,433  
J'avais oublié.

355  
00:36:25,516 --> 00:36:27,101  
J'ai dit à ma mère que je...

356  
00:36:27,185 --> 00:36:28,561  
ferais un truc avec elle.

357  
00:36:28,644 --> 00:36:30,605  
Quoi ? Le match va commencer.

358  
00:36:30,688 --> 00:36:32,148  
Je suis désolée.

359  
00:36:34,817 --> 00:36:36,152  
C'est quoi, son problème ?

360  
00:36:36,235 --> 00:36:39,197  
Elle a dû flipper  
quand tu as déconné avec le taré.

361  
00:36:39,280 --> 00:36:40,281  
Lâche-moi.

362  
00:36:40,364 --> 00:36:42,658  
Voilà ce que c'est  
de sortir avec une sainte.

363  
00:36:49,081 --> 00:36:50,666  
Pourquoi ils t'ont fait du mal ?

364  
00:36:51,834 --> 00:36:52,877  
Quoi ?

365  
00:36:55,338 --> 00:36:56,464  
Ça.

366  
00:36:57,632 --> 00:36:59,300  
Je suis tombé à la récré.

367  
00:37:02,511 --> 00:37:03,971  
Les amis disent la vérité.

368  
00:37:07,183 --> 00:37:10,019  
Cet abruti de Troy m'a fait  
un croche-patte.

369  
00:37:10,102 --> 00:37:11,562  
Cet abruti ?

370  
00:37:11,687 --> 00:37:13,564  
Oui, tu sais.

371  
00:37:13,648 --> 00:37:14,774  
Un idiot.

372  
00:37:14,857 --> 00:37:16,025  
Un crétin.

373  
00:37:16,108 --> 00:37:17,193  
Crétin ?

374  
00:37:18,819 --> 00:37:21,906  
J'aurais dû te le dire.  
Tout le monde le sait.

375  
00:37:21,989 --> 00:37:24,825  
Je ne voulais pas que tu penses  
que je suis naze.

376  
00:37:27,119 --> 00:37:28,621  
Je comprends.

377  
00:37:31,040 --> 00:37:32,792  
D'accord. Super.

378  
00:37:56,315 --> 00:37:57,483  
Barbara ?

379  
00:40:06,821 --> 00:40:09,573  
Will, tu es là ?

380  
00:40:13,202 --> 00:40:14,912  
D'accord, super.

381  
00:40:15,955 --> 00:40:16,997  
Est-ce que tu...

382  
00:40:17,081 --> 00:40:21,127  
Clignote une fois pour oui,  
deux fois pour non.

383  
00:40:21,210 --> 00:40:23,671  
Tu peux faire ça pour moi, chéri ?

384  
00:40:23,754 --> 00:40:24,797



Peux-tu faire...

385

00:40:27,091 --> 00:40:29,593  
Bravo. C'est bien.

386

00:40:30,594 --> 00:40:32,805  
Mon cœur, je dois savoir.

387

00:40:34,974 --> 00:40:36,434  
Tu es en vie ?

388

00:40:44,233 --> 00:40:45,693  
Tu es en sécurité ?

389

00:40:56,579 --> 00:41:00,124  
Dis-moi où te chercher, chéri. Où es-tu ?

390

00:41:00,207 --> 00:41:03,669  
Tu peux me dire où tu es ?

391

00:41:03,752 --> 00:41:05,087  
Est-ce que tu peux...

392

00:41:06,005 --> 00:41:09,758  
Je t'en prie. Je dois te retrouver.  
Dis-moi quoi faire.

393

00:41:12,052 --> 00:41:13,721  
Je t'en prie...

394

00:41:44,877 --> 00:41:47,296  
Tu rentres bien tôt !  
Le match était bien ?

395

00:41:50,090 --> 00:41:52,593  
Nancy ? Qu'y a-t-il ?

396

00:41:53,636 --> 00:41:54,887  
C'est Barbara.

397

00:41:54,970 --> 00:41:56,180

Je crois...

398

00:41:57,598 --> 00:41:59,475  
qu'il lui est arrivé quelque chose.

399

00:41:59,558 --> 00:42:03,103  
Quelque chose de terrible.

400

00:42:04,605 --> 00:42:05,898  
Je ne sais pas, chef.

401

00:42:05,981 --> 00:42:07,233  
Vous ne savez pas quoi ?

402

00:42:07,316 --> 00:42:10,486  
Cette femme, Terry Ives,  
elle a l'air complètement folle.

403

00:42:10,569 --> 00:42:14,615  
Sa fille, enlevée pour des expériences  
de contrôle mental sous LSD ?

404

00:42:14,698 --> 00:42:16,951  
On l'a discréditée, rejeté sa plainte...

405

00:42:17,034 --> 00:42:18,077  
Laissez tomber.

406

00:42:18,160 --> 00:42:19,161  
MKULTRA RÉVÉLÉ

407

00:42:19,245 --> 00:42:20,496  
Regardez.

408

00:42:20,579 --> 00:42:22,790  
- Le Dr Martin Brenner.  
- Qui ça ?

409

00:42:22,873 --> 00:42:24,500  
Brenner.

410

00:42:24,583 --> 00:42:26,502  
Il dirige le Laboratoire d'Hawkins.

411  
00:42:29,838 --> 00:42:31,215  
Ce n'est pas intéressant ?

412  
00:42:31,298 --> 00:42:32,716  
Pas vraiment.

413  
00:42:32,800 --> 00:42:35,678  
Il a été impliqué  
dans des conneries hippies, et alors ?

414  
00:42:35,761 --> 00:42:39,932  
Pas des conneries hippies.  
Des recherches autorisées par la CIA.

415  
00:42:40,015 --> 00:42:42,101  
Je vois pas le rapport avec le gosse.

416  
00:42:42,184 --> 00:42:45,229  
Allez. Regardez.  
Ils ont tous des blouses d'hôpital.

417  
00:42:45,312 --> 00:42:47,523  
Le bout de tissu que le prof a trouvé

418  
00:42:47,606 --> 00:42:49,525  
ressemble à une blouse d'hôpital.

419  
00:42:49,608 --> 00:42:52,027  
- Je me trompe ?  
- Je sais pas, chef.

420  
00:42:52,111 --> 00:42:53,445  
Allez.

421  
00:42:53,529 --> 00:42:55,823  
Faites un effort.

422  
00:42:55,906 --> 00:42:58,492  
Je ne dis pas

qu'il s'agit d'une conspiration,

423

00:42:58,576 --> 00:42:59,827  
mais que...

424

00:43:04,248 --> 00:43:05,958  
Il y a peut-être eu un incident.

425

00:43:07,042 --> 00:43:10,879  
Will était peut-être  
au mauvais endroit au mauvais moment.

426

00:43:10,963 --> 00:43:12,881  
Il a vu une chose qu'il aurait pas dû.

427

00:43:14,091 --> 00:43:16,635  
- C'est tiré par les cheveux.  
- C'est un début.

428

00:43:16,719 --> 00:43:19,263  
Powell, le chef est avec toi ?

429

00:43:20,014 --> 00:43:21,557  
Ici Hopper. Vous avez quoi ?

430

00:44:05,100 --> 00:44:06,185  
Ici.

431

00:44:06,268 --> 00:44:08,812  
Oui, c'est là où vit Will.

432

00:44:09,355 --> 00:44:10,439  
Se cache.

433

00:44:10,522 --> 00:44:13,150  
Non, c'est là où il vit.

434

00:44:13,233 --> 00:44:15,235  
Il a disparu d'ici. Vu ?

435

00:44:18,364 --> 00:44:20,783

- Que fait-on ici ?  
- Elle dit qu'il se cache.

436  
00:44:22,660 --> 00:44:25,329  
Je jure que si on a fait  
tout ce chemin pour rien...

437  
00:44:25,412 --> 00:44:26,914  
C'est exactement ça.

438  
00:44:26,997 --> 00:44:30,042  
J'avais dit  
qu'elle racontait n'importe quoi !

439  
00:44:31,043 --> 00:44:32,836  
Pourquoi tu nous as amenés ici ?

440  
00:44:32,920 --> 00:44:36,131  
- Perds pas ton temps avec elle.  
- Tu veux faire quoi, alors ?

441  
00:44:36,215 --> 00:44:37,800  
Appeler les flics.

442  
00:44:37,883 --> 00:44:39,468  
- Pas question !  
- Les gars ?

443  
00:44:39,551 --> 00:44:41,762  
- On a le choix ?  
- Les gars !

444  
00:45:11,083 --> 00:45:13,419  
Bien, mon chéri, parle-moi.

445  
00:45:13,502 --> 00:45:15,129  
Parle-moi. Où es-tu ?

446  
00:45:15,212 --> 00:45:16,213  
"J."

447  
00:45:16,296 --> 00:45:18,882

"J." Bien.

448

00:45:18,966 --> 00:45:20,342  
C'est bien. Continue.

449

00:45:20,968 --> 00:45:22,219  
"U..."

450

00:45:22,970 --> 00:45:24,388  
S...

451

00:45:24,471 --> 00:45:26,181  
T... E...

452

00:45:26,849 --> 00:45:28,100  
I...

453

00:45:28,183 --> 00:45:29,184  
C...

454

00:45:29,309 --> 00:45:31,311  
I..."

455

00:45:31,395 --> 00:45:32,980  
"Juste ici."

456

00:45:35,190 --> 00:45:37,860  
J'ignore ce que ça signifie.

457

00:45:37,943 --> 00:45:40,237  
Tu dois me dire quoi faire.

458

00:45:40,320 --> 00:45:41,321  
Je dois faire quoi ?

459

00:45:41,405 --> 00:45:44,575  
Comment te rejoindre ? Te retrouver ?  
Je dois faire quoi ?

460

00:45:49,955 --> 00:45:52,583  
FUIR

461  
00:46:51,975 --> 00:46:53,143  
Bon sang.

462  
00:47:01,026 --> 00:47:03,487  
Mon Dieu.  
Pourvu que ce soit pas le gosse.

463  
00:47:31,390 --> 00:47:34,351  
Ce n'est pas Will. C'est impossible.

464  
00:47:42,901 --> 00:47:45,487  
C'est Will. C'est vraiment lui.

465  
00:47:53,495 --> 00:47:55,664  
Quoi, "Mike" ?

466  
00:47:55,747 --> 00:47:57,875  
Tu devais nous aider  
à le retrouver vivant.

467  
00:47:57,958 --> 00:47:59,376  
Tu as dit qu'il était vivant !

468  
00:47:59,459 --> 00:48:00,878  
Pourquoi tu nous as menti ?

469  
00:48:01,670 --> 00:48:03,171  
C'est quoi, ton problème ?

470  
00:48:03,255 --> 00:48:05,007  
Qu'est-ce qui va pas chez toi ?

471  
00:48:06,258 --> 00:48:07,301  
Quoi ?

472  
00:48:10,679 --> 00:48:13,223  
Mike, allez. Ne fais pas ça, mec.

473  
00:48:14,433 --> 00:48:17,102  
Mike, où vas-tu ?

474  
00:48:34,870 --> 00:48:35,787  
Maman ?

475  
00:48:36,997 --> 00:48:39,249  
Maman, qu'est-il arrivé ?

476  
00:48:39,333 --> 00:48:40,584  
C'est bon.

477  
00:48:51,595 --> 00:48:52,429  
Qu'y a-t-il ?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.